

LA GRAMÁTICA EN CURSOS DE LENGUAS: REFERENCIAS Y REPRESENTACIONES EN CONTEXTO COSTARRICENSE

Andrew Smith
Universidad Nacional,
Costa Rica

ABSTRACT

Esta ponencia la cual resulta del estudio y la exploración del papel relevante de la gramática en la enseñanza de una lengua extranjera contemplando tres idiomas, francés, español e inglés, está dividida en dos partes. La primera parte estudia la enseñanza gramatical, sus concepciones lingüísticas y sus metodológicas. La segunda parte explora las representaciones gramaticales de los profesores y estudiantes costarricenses en español (lengua materna) inglés (lengua extranjera) y francés (lengua extranjera).

Además, esta primera parte se subdivide en tres secciones. La primera sección presenta la complejidad del hecho gramatical en la enseñanza y el aprendizaje de una lengua extranjera. Temas tales como, la dificultad de definir la gramática, la historia de la gramática, la abundancia de definiciones de la gramática, los tipos diferentes de la gramática y la diversidad de las situaciones de la enseñanza son discutidos y valorados mediante análisis y ejemplos pertinentes.

La segunda sección trata sobre las diferentes metodologías de la enseñanza de lengua extranjera y el papel que ha juzgado la gramática en ellas. Al analizar la metodología tradicional, la metodología directa, la metodología activa, la metodología audiovisual y otras metodologías no convencionales, la gramática resulta ser entonces un factor esencial en el proceso de la enseñanza y del aprendizaje de un idioma.

La tercera sección de la primera parte presenta preguntas relevantes que deben formularse al decidir como enseñar la gramática en la clase de lengua. Conceptos, tales como, los aspectos escritos y orales de la gramática, los tipos de gramática explícita e implícita, el metalenguaje y el papel del error son analizados, así como su importancia es valorizada en la enseñanza de la gramática y en la recepción de la misma.

La segunda parte de la ponencia presenta y analiza el resultado de las entrevistas de los profesores y de los estudiantes seleccionados y de aquellos quienes contestaron el cuestionario formulado sobre la gramática y sus percepciones, para así lograr sus interpretaciones sobre este tema e inquietudes sobre el mismo. En esta segunda parte se analiza las respuestas de los profesores y los estudiantes de lengua, se hacen proposiciones para mejorar la enseñanza de la gramática en Costa Rica. Se integra también la reflexión de estudiantes y de profesores en cuanto a reglas gramaticales se refiere, la integración de las mismas en la enseñanza de la gramática, y la dimensión discursiva gramatical a nivel universal y dentro del marco cultural costarricense.

El presente trabajo es un resumen de la tesis titulada “La Grammaire en cours de langue: références et représentations en contexte costaricien” requisito para la obtención del título de posgrado DEA (Diplôme d’ Études Approfondies) otorgado por la “Université des Antilles et de la Guyane”, en Martinica. Esta tesis fue defendida el 6 de junio del 2006 en la ciudad de México, D: F.

El trabajo se realizó para estudiar la realidad de la problemática de la gramática en los cursos de lengua. A pesar del hecho que la gramática es una realidad indiscutible en la enseñanza y el aprendizaje de una lengua, su misma enseñanza y metodología provoca vivas controversias. Así aunque la enseñanza gramatical ocupa un lugar crucial en la educación, su validez y su utilidad son frecuentemente puestas en duda.

Algunas perspectivas dentro del campo de la investigación y de la educación aconsejan eliminar la gramática argumentando que las reglas gramaticales no ayudan a las prácticas lingüísticas. Sin embargo, ¿no será el problema que las prácticas lingüísticas funcionan sin reglas determinadas? La posición radical de eliminar la enseñanza gramatical es poco realista, puesto

que el problema no es la enseñanza gramatical en sí, sino las modalidades de la formulación de la enseñanza gramatical dentro de la sala de clase lo que debe cuestionarse.

La gramática está presente en la enseñanza de lenguas en Costa Rica, estará siempre presente y esta realidad no debe ignorarse. En lugar de argumentar que la gramática no debe ser parte de la enseñanza de lenguas, es necesario entenderla mejor y discutir su relevancia. Así, primero se debe analizar lo que se ha escrito sobre la gramática, es decir, sus conceptos, tipos y sus funciones, y de cómo ésta se presenta en los cursos de lengua.

La hipótesis del presente estudio es entonces la siguiente: la problemática de la enseñanza gramatical no radica en la gramática misma, sino en la forma que los docentes o educadores la presentan o estudian en sus clases. El estilo o manera de enseñanza de los profesores como también algunas normas culturales son factores que influyen en la manera de enseñar la gramática.

Un profesor de lengua, por ejemplo, usualmente presenta la gramática en la forma que tradicionalmente “tiene que presentarse”, siguiendo criterios ya impuestos y no tomando en cuenta las necesidades del estudiante, las cuales podrían demandar otro tipo de enseñanza gramatical.

Considerando lo anterior, el propósito de este estudio es el analizar las representaciones gramaticales de los profesores de lengua en Costa Rica para conocer las ideas o conceptos que tienen sobre la gramática, la manera de enseñarla en sus clases y las finalidades del conocimiento gramatical en la enseñanza de lenguas. Así se analiza las complejidades y limitaciones de la enseñanza gramatical en la clases de lengua.

Los resultados que este estudio ayudan a aclarar las percepciones de los profesores de gramática y cómo éstas se presentan en la clase, así como las necesidades gramaticales de los estudiantes. Es importante determinar si estas percepciones y metodologías gramaticales de los profesores corresponden a las necesidades lingüísticas de los estudiantes y si los estudiantes mismos comprenden la relevancia de estudiar aspectos gramaticales dentro de la enseñanza de lengua. Así con estos resultados es posible ofrecer recomendaciones para diversificar el cómo se enseña la gramática teniendo en cuenta no sólo las necesidades de los estudiantes sino también las percepciones de éstos.

La interpretación de los datos recopilados mediante encuestas, entrevistas y otros estudios similares brindan a las profesores proposiciones y sugerencias para lograr una manera óptima y productiva de enseñar. Además, los profesores pueden considerar estos resultados a la hora de seleccionar sus libros de texto para que respondan a las necesidades del estudiante

Este estudio está dividido en dos partes. La primera parte estudia las percepciones lingüísticas y metodológicas de la enseñanza de gramática, considerando las diferentes variedades de gramáticas y aspectos lingüísticos relaciones. Además, se estudia la evolución del papel de la gramática en las diferentes metodologías y algunos aspectos didácticos relevantes. La segunda

parte de este estudio muestra las representaciones y prácticas gramaticales que se dan en la enseñanza del francés como lengua extranjera (FLE), en el inglés como lengua extranjera (ILE) y en el español como lengua materna (EM) en universidades y colegios de Costa Rica. Para realizar este estudio se tomó en cuenta la formación profesional y experiencia de profesores de FLE, ILE y ELM, las percepciones gramaticales de estos profesores y también las percepciones de los estudiantes tanto de FLE, como de ILE y de ELM, es decir, lo que los estudiantes pensaban de la gramática y la relevancia de la misma dentro de sus clases.

Las encuestas fueron contestadas por profesores tanto de universidades, (UNA, UCR) como de colegios de enseñanza secundaria. Se hicieron además entrevistas a profesores de cada lengua, francés, inglés y español, para analizar las diferencias entre de las prácticas gramaticales y representaciones de estos profesores. El estudio se concentró en veinticuatro profesores, cuatro docentes de cada idioma a nivel universitario y cuatro docentes de cada idioma a nivel colegial. Cada profesor contestó el cuestionario preparado por Patrick Dahlet. Dicho cuestionario fue traducido al inglés y al español para efectos de este estudio. Durante las observaciones realizadas a lecciones de cursos de lengua y las entrevistas hechas a los docentes, fue posible determinar el metalenguaje empleado en cada oportunidad así como el tipo de explicaciones gramaticales, si las habían, y los tipos de ejercicios, ya sea orales o escritos, que demandaban las mismas. Además fue posible observar los materiales que cada profesor utilizaba, las asignaciones dadas y la cantidad o frecuencia de las mismas.

Los programas de cursos de lengua del Ministerio de Educación también fueron estudiados para determinar si los profesores tienen la libertad de presentar puntos gramaticales que ellos consideran importantes o si deben seguir concretamente solo lo que está establecido por el Ministerio. Finalmente, se distribuyó un cuestionario, también elaborado por Patrick Dahlet, a cien estudiantes, universitarios y colegiales, para analizar sus percepciones y actitudes hacia la gramática y el conocimiento de la misma.

El cuestionario distribuido a los profesores de lengua consiste en doce preguntas cuyo principal objetivo es el obtener las ideas de los docentes y su sentir hacia la enseñanza de la gramática. (ver anexo)

En la pregunta No. 2 que dice, “-¿Qué cree usted que es lo más importante en la enseñanza del curso de Lengua?” en donde se especifican como rubros: ortografía, fonética, léxico, gramática, literatura y cultura, todos los profesores eligieron el rubro de gramática en sus opciones, las cuales podían ser más de una. Sin embargo de estos veinticuatro profesores solo el 25% eligió la gramática como el aspecto más importante en la enseñanza de lengua.

En la pregunta No. 3 que dice “Qué porcentaje de tiempo debe ocupar la gramática en la enseñanza de la lengua?” la respuesta promedio de los profesores fue que el 42.75% del tiempo necesario para aprender una lengua debe ser destinado a la enseñanza de la gramática, lo cual

muestra la relevancia que los profesores otorgan a este aspecto. Además, la gran mayoría de los profesores (el 87.5%) eligió la gramática como uno de los más importantes aspectos en el estudio de lengua y el 28.5% declaró que era el componente más importante. Así estas respuestas a las preguntas anteriormente mencionadas muestran la gran importancia que se le confiere al papel de la gramática dentro de la enseñanza de una lengua.

Analizando las respuestas a las preguntas No.21 y No. 5 del cuestionario, una gran contradicción se nota en el razonamiento de los profesores. El 87.5% de los profesores de francés y el 62.5% de los profesores de inglés dicen que la forma de enseñar gramática es empezando con las explicaciones y siguiendo con los ejercicios. Sin embargo, estos mismos profesores dicen que el método que les parece mejor para enseñar aspectos gramaticales es hacer reflexionar a los estudiantes sobre la lengua para luego describir las reglas. Esta contradicción se debe probablemente a la realidad cultural de los estudiantes costarricenses. De acuerdo con los profesores entrevistados, a los estudiantes no les gusta formular o tratar de buscar la regla gramatical. Ellos esperan que todo les sea explicado sin tener que pensar o formular sus propias reglas gramaticales. Los profesores están conscientes de este problema, pero habiendo estudiado la enseñanza de lenguas quieren hacer reflexionar a los estudiantes sobre la lengua para descubrir las reglas. Uno de profesores entrevistados para este estudio explicó que la población estudiantil en Costa Rica no está acostumbrada a reflexionar y descubrir las reglas. Según este docente, cambios escolares mayores son necesarios antes de poder dar ejercicios a los estudiantes y esperar que ellos descubran las reglas. Otra profesora entrevistada dice también que en los alumnos costarricenses hay una reticencia a buscar reglas gramaticales.

Esta opinión se puede verificar fácilmente cuando se analizan las respuestas de los estudiantes al cuestionario que les fue entregado. El 90% de ellos dijo que hay que empezar con las explicaciones y seguir con los ejercicios. Esta no es necesariamente una forma mala de estrategia, pero puede combinar con otros enfoques. Si el estudiante no está dispuesto o acostumbrado a pensar sino la lengua, será él/ella capaz de construir su interlenguaje personal?

Analizando las respuestas a la pregunta “¿Qué criterio le parece debe ser privilegiado para determinar los contenidos y la progresión de la enseñanza gramatical dirigida a sus estudiantes?”, se nota una gran diferencia entre las respuestas dadas por los profesores de francés, principalmente. La mayoría de los profesores universitarios eligen la pertenencia de los contenidos en la descripción de la gramática como respuesta. Lo anterior, en teoría muestra una clara percepción de cómo se presenta la gramática a los estudiantes porque esto puede ser interpretado como la presentación de la gramática como ésta aparece en los métodos gramaticales. Estos métodos presentan los puntos gramaticales más relevantes en la enseñanza de una lengua. Así, esta respuesta muestra que los profesores consideran la gramática como un todo que debe ser presentado en una u otra forma a los estudiantes.

El conflicto se nota cuando las respuestas a esta misma pregunta son dadas por los profesores de francés de segunda enseñanza. Casi todos los profesores de colegio dieron una respuesta diferente a la misma pregunta. Si cada profesor escoge lo que él o ella va a presentar basándose en criterios diferentes, esto muestra poca o ninguna estandarización a nivel de enseñanza secundaria y sería difícil saber si los estudiantes de colegio están recibiendo una buena base gramatical. Este mismo resultado es visto con los profesores de inglés y de español.

Es más perturbador el hecho de que una tercera parte de los profesores creen que el criterio que debe ser privilegiado para determinar contenidos y la progresión de la enseñanza gramatical dirigida a sus estudiantes es escoger el error cometido por el estudiante o las preguntas y las necesidades de aprendizaje exclusivamente planteadas por los estudiantes.

Esta opinión puede ser aceptable si se trata de la lengua materna, pero cuando se estudia una lengua extranjera, debe la preparación del curso basarse en las demandas de los estudiantes? Ellos no están siempre conscientes de qué es lo que necesitan para aprender gramaticalmente un idioma. Además, debe un curso basarse en los errores de los estudiantes. Puede un profesor cubrir todos los puntos cruciales de esta forma?

De los veinticuatro profesores que contestaron el cuestionario, veintiuno de ellos contestó la pregunta No. 20, la cual dice “¿Debe uno hacer una diferencia entre la enseñanza de la gramática en clase de la lengua materna y de una lengua extranjera?, en forma afirmativa. Al respecto la mayoría de los profesores explican su respuestas diciendo que la gramática de lenguas diferentes es en sí diferente también. Parecen considerar a la gramática como un componente completamente separado de su propio metalenguaje y de sus propias reglas. Si esto es correcto, obviamente sería necesario aclarar la distinción en la enseñanza de lenguas diferentes. Sin embargo, si uno considera el sistema intermediario del interlenguaje de cada estudiante y no la lengua misma, esta idea de completa separación no es quizás justificable. El profesor, considerando este sistema intermediario y el interlenguaje de cada estudiante, no tendría entonces que hacer una distinción clara entre L1 y L2. Después de todo, el metalenguaje de las lenguas en este estudio es bastante similar. Hay, por ejemplo, complementos directos, complementos indirectos, pasados participios, tiempos verbales y otros aspectos gramaticales que las lenguas tienen en común. La idea de separar la gramática de lenguas viene de la formación y la cultura de los profesores, quienes normalmente y lógicamente , consideran al francés, inglés y español en forma diferente. Existe también la teoría que dice que no hay solo la gramática de diferentes lenguas sino la gramática de todas las lenguas. El profesor podría concentrarse en el interlenguaje de cada estudiante y no en las gramáticas de cada lengua separadamente. Así, la gramática universal podría reemplazar la gramática francesa, inglesa y española.

Las respuestas de los estudiantes al cuestionario son muy interesantes y reveladoras. El 74% de los estudiantes piensa que la gramática es el aspecto más importante en el estudio de

una lengua. Sin embargo, considerando los otros rubros el 71% piensa que la conversación es también importante, el 54% piensa que la fonética es importante y el 35% opina que la ortografía es importante. Además el 26% piensa que la gramática debe ocupar el 50% de la clase.

Es bastante significativo que el 44% de los estudiantes creen que la clase de gramática debe basarse en sus errores y el 44% cree que ellos deben escoger lo que debe estudiarse. ¿Por qué estarán tan interesados en sus errores? ¿Será que están acostumbrados a pedagogías que enfatizan en el error y creen que corrigiéndoles están aprendiendo la forma correcta de la gramática. El 55% de los estudiantes cree que la gramática debe ser una clase separada. Ellos consideran la gramática como un instrumento para aprender una lengua correctamente.

La gramática tiene una presencia fuerte en los cursos de lengua de las universidades. Cada programa de lengua tiene un mínimo de cinco cursos de gramática de varios tipos. Las clases están bien estructuradas con una progresión lógica de una clase a otra. Esta presencia es también fuerte en la enseñanza secundaria, sin embargo, definitivamente hay más problemas en este nivel. Hay demasiados estudiantes, un promedio de 30 a 40 en cada clases. Las clases se reúnen unos cuarenta minutos, tres veces por semana, pero aún en este poco tiempo, el profesor debe realizar tareas administrativas durante el tiempo de clases. Obviamente, esto podría mejorarse.

Además de eliminar los problemas de exceso de población y de falta de tiempo para dedicarle a la clase de lengua a nivel colegial, hay otras sugerencias para mejorar el estudio de la gramática in Costa Rica. Un profesor de francés entrevistado en este estudio y quien tiene años de experiencia con el MEP comentó que el problema más grande se debe a la falta de tiempo y a los exámenes del Ministerio. Así los profesores tienen que concentrarse en la parte escrita, y que esto debe cambiar.

Por lo tanto, la gramática debe ser estandarizada en el nivel de educación secundaria. Las diferentes respuestas dadas por los profesores en el cuestionario claramente muestran el problema de la falta de consenso y de uniformidad. Cada profesor de secundaria debe tener una percepción clara de cómo y cuándo presentar la gramática en la clase.

La cooperación y coordinación entre los colegios y las universidades sobre este aspecto sería una gran ayuda para el estudio de la gramática en Costa Rica. Sería bastante productivo si un programa fuera desarrollado para preparar a los estudiantes de lengua del nivel de la educación secundaria hacia un nivel universitario.

Además definir la gramática es otra necesidad. El término “gramática” no es necesariamente fácil de definir, sin embargo, la gramática pedagógica, la gramática necesaria en la enseñanza del francés, del inglés y del español, es bastante bien conocida en el país. Tanto profesores como estudiantes necesitan estar perfectamente claros en cuanto a qué tipo de gramática es requerida para ser presentada y a que niveles.

La más grande contradicción que este estudio muestra es que los profesores dicen que

quieren que el estudiante reflexione sobre la lengua para descubrir sus reglas, pero ellos les dan ejercicios a los estudiantes que los condicionan e impiden tales descubrimientos.. Los estudiantes, por su lado, en las encuestas afirmar que quieren descubrir las reglas, pero en la práctica ellos esperan pasivamente que el docente se las suministre. Por lo tanto, tanto profesores como estudiantes están abiertos a la idea de que el estudiante descubra la gramática y esto necesita enfatizarse, pues en la realidad del aula este descubrimiento no se da.

Si todos estos problemas y realidades fueran discutidas a nivel nacional, muchas soluciones podrían encontrarse y esto contribuiría a mejorar la enseñanza de la gramática francesa, inglesa y francesa en Costa Rica.. Si lo que se piensa sobre la exploración descubrimiento gramatical del propio estudiante pudiera ejecutarse la enseñanza de la gramática sería renovada y fortificada en nuestro país.

Nota: La tesis señalada al inicio de este estudio, el cual presenta un resumen de la misma, tuvo la siguiente bibliografía:

Bibliographie

AGUILAR, Alma Rosa, DUARTE, Delma. 1993. "Une nouvelle façon de découvrir la grammaire". *Le Français dans le Monde*, N° 260, pp. 58-63. Paris, Hachette.

ARRIVE, Michel, GADET, Françoise, GALMICHE, Michel. 1991. *La grammaire d'aujourd'hui: Guide alphabétique de linguistique française*. Paris, Fammarrion.

BARSON, John. *La Grammaire à l'oeuvre*. 4^e éd. New York, CBS College Publishing.

BEGUELIN, Marie-José. (dir.). 2000. *De la phrase aux énoncés : grammaire scolaire et descriptions linguistiques*. Bruxelles, De Boeck Duculot.

BERTOCCHINI, Paola, COSTANZO, Edvige. 1989. *Manuel d'autoformation*. Paris, Hachette. (coll. "Autoformation").

BESCHERELLE. 1997. *La Grammaire pour tous*. Paris, Hatier.

BESSE, Henri, Porquier, Rémy. 1991. *Grammaires et didactique des langues*. Paris, Crédif. Hatier/Didier.

BESSE, Henri. 1989. "L'Hypothèse, la règle et la loi". *Le Français dans le Monde / Recherches et applications*. février-mars, pp. 103-112. Paris, Hachette.

BOURGUIGNON, Christiane., FOERSTER, Cordula. (coord.). 1993. *La grammaire à quoi ça sert ?* Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble.

CHARAUDEAU, Patrick. 1992. *Grammaire du sens et de l'expression*. Paris, Hachette.

CUQ, Jean-Pierre, GRUCA, Isabelle. 2002. Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Grenoble. Presses Universitaires de Grenoble.

CUQ, Jean-Pierre. 1996. Une introduction à la didactique de la grammaire en Français langue étrangère. Paris, Les Éditions Didier.

DE SALINS, Geneviève-Dominique. 1996. Grammaire pour l'enseignement/apprentissage du FLE. Paris, Didier-HATIER.

DUFEU, Bernard. 1996. Les approches non conventionnelles des langues étrangères. Paris, Hachette.

GERMAIN, Claude., SEGUN, Hubert. 1998. Le point sur la grammaire. Paris, CLE International 1998.

GIRARDET, Jacky, PECHEUR, Jacques. 2002. Campus : méthode de français 1. Paris, CLE International.

MAINGUENEAU, Dominique. 1994. Syntaxe du Français. Paris, Hachette.

MARTINEZ, Pierre. 1996. La didactique des langues étrangères. Paris, PUF (coll. "Que sais-je?").

MORTON, Jacqueline. 1997. English Grammar for Students of French. The Olivia and Hill Press. Ann Arbor.

Petit Larousse illustré. 1979. Paris, Larousse.

Petit Robert 1. 1989: Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, Dictionnaires Le Robert.

PUREN, Christian. 1988. Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues. Paris, NathanCLE International.

Anexos

Anexo 1

LA GRAMÁTICA. ¿QUÉ OPINA USTED?

-Marque las casillas que corresponden a sus respuestas -Andrew Smith UNA/UCR/
le

agradece (Cuestionario preparado por Patrick Dahlet, UAG/ISEF/GEREC-F)

1. Si usted es profesor, ¿indique en qué disciplina? ¿Desde hace cuantos años? ¿De qué nivel son sus cursos?

2. ¿Qué cree usted que es lo más importante en la enseñanza de una lengua?
la ortografía la fonética el léxico la gramática la literatura la cultura

otro:

3. ¿Qué porcentaje de tiempo debe ocupar la gramática en la enseñanza de la lengua?
0% 10% 20% 30% 40% 50% 60% 70% 80% 90% 100%

4 ¿Para aprender la gramática, piensa usted que :
las explicaciones son más útiles que los ejercicios?
los ejercicios son más útiles que las explicaciones?
hay que empezar par las explicaciones y seguir con los ejercicios?
hay que empezar par los ejercicios y seguir con las explicaciones?

5 ¿Qué método le parece mejor para enseñar un aspecto gramatical?
entrenar a los estudiantes a aplicar las reglas
hacer reflexionar a los estudiantes sobre la lengua para descubrir las reglas
motivar a los estudiantes a evaluar las reglas
permitir a los estudiantes fabricar sus propias reglas
dar a los estudiantes la ocasión de jugar con las reglas

6 ¿Qué criterio le parece debe ser privilegiado para determinar los contenidos y la progresión de la enseñanza gramatical dirigido en sus estudiantes?
su propio conocimiento de la gramática
su experiencia del aprendizaje de la gramática
la pertinencia de los contenidos en la descripción de la gramática las
necesidades gramaticales que usted prevé por los estudiantes el
análisis de los errores cometidos por los estudiantes
las preguntas y las necesidades de aprendizaje formuladas por los estudiantes

Comentarios :

7. ¿Entre las definiciones siguientes de la gramática, indique cuál prefiere usted?
Después explique o justifique su escogencia.

la gramática es la competencia lingüística interiorizada de cada persona que habla una lengua. la gramática es la teoría que describe y simula esa competencia.

la gramática define y pone las normas del uso correcto de la lengua.

la gramática es la disciplina escolar que da las reglas del dominio de la lengua.

la gramática es el manual utilizado para que los estudiantes adquieran las reglas de este dominio.

Comentarios :

8. ¿Entre los tipos de gramática siguientes, cuál conoce usted más? la

gramática clásica morfo-sintáctica

la gramática generativa-transformacional la

gramática teórica-funcional

la gramática enunciativa (oral) la

gramática de texto

otras :

9. Dé su definición de cada una de esos tipos de gramática: la

gramática clásica morfo-sintáctica

la gramática generativa-transformacional la

gramática teórica-funcional

la gramática enunciativa (oral) la

gramática de texto

otras :

10. ¿Debe uno hacer una diferencia entre la enseñanza de la gramática en clases de lengua materna y de lengua extranjera?

no sí.

¿Por qué ?

11. Cite la primera regla de la gramática española que viene a su mente.

Annexo 2

LA GRAMÁTICA. ¿QUÉ OPINA USTED? (Questionnaire pour les apprenants)

-Marque las casillas que corresponden a sus respuestas -Andrew Smith
UNA/UCR/ le agradece.

1. ¿En qué curso de lengua está usted? ¿En qué colegio?

2. ¿Qué cree usted que es lo más importante en la enseñanza de una lengua?

la ortografía la fonética el léxico la gramática la literatura la cultura
la conversación

otro: _____

3. ¿Qué porcentaje de tiempo debe ocupar la gramática en la enseñanza de la lengua?

0% 10% 20% 30% 40% 50% 60% 70% 80% 90% 100%

4 Para aprender la gramática, ¿piensa usted que :

las explicaciones son más útiles que los ejercicios?
los ejercicios son más útiles que las explicaciones?
hay que empezar por las explicaciones y seguir con los ejercicios?
hay que empezar por los ejercicios y seguir con las explicaciones?

5 ¿Qué método le parece mejor para enseñar aspectos gramaticales?

adiestrar a los estudiantes a aplicar las reglas
hacer reflexionar a los estudiantes sobre la lengua para descubrir las reglas
motivar a los estudiantes a evaluar las reglas
permitir a los estudiantes fabricar sus propias reglas
dar a los estudiantes la ocasión de jugar con las reglas

6 ¿Qué criterio le parece debe ser privilegiado para determinar los contenidos y la progresión de la enseñanza gramatical?

el conocimiento de la gramática de su profesor
la experiencia del aprendizaje de la gramática de su profesor
la relevancia de los temas gramaticales que presentan los métodos
las necesidades gramaticales que el profesor preve para los estudiantes
el análisis de los errores cometidos por los estudiantes
las preguntas y las necesidades de aprendizaje formuladas por los estudiantes

Comentarios :

7. Entre las definiciones siguientes de la gramática, ¿indique cuál prefiere usted? Después explique o justifique su escogencia.

la gramática es la competencia lingüística interiorizada de cada persona que habla una lengua.

la gramática es la teoría que describe esa competencia.

la gramática define y pone las normas del uso correcto de la lengua.

la gramática es la disciplina escolar que da las reglas del dominio de la lengua.

la gramática es el manual utilizado para que los estudiantes adquieran las reglas de este dominio.

Comentarios:

8. Dé su propia definición de la gramática:

9. ¿Debe una persona hacer una diferencia entre la enseñanza de la gramática en clases de lengua materna y de lengua extranjera?

no sí.

¿Por qué ?

10. Cite la primera regla de la gramática española que viene a su mente.

11. Cite la primera regla de la gramática en su lengua extranjera (inglés o francés) que viene a su mente.

12. ¿Cree usted que la gramática debería ser un curso aparte, o debería ser presentado durante otros cursos como expresión escrita o expresión oral?

¿Por qué?

13. ¿Quién considera usted que enseña mejor la gramática: un profesor o una profesora?

¿Por qué?

14. ¿Quién considera usted que enseña mejor la gramática: una persona mayor de 40 años o una persona menor de 40 años? ¿Por qué?

15. ¿Quién considera usted que enseña mejor la gramática: un profesor nativo (del francés o del inglés) o un costarricense? ¿Por qué?